

REFRIGERATORI PER MACCHINE DA STAMPA E SVILUPPATRICI FOTOGRAFICHE
COOLERS FOR PRINTING DEVICES AND PHOTOGRAPHIC DEVELOPERS
RÉFRIGÉRATEURS POUR IMPRESSION ET PHOTOGRAPHIQUE DEVELOPPEURS

Models
GS6R
GS10, GS10R
GS12



NOTA: CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTI FUTURI
NOTE : KEEP THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCES.
NOTE : CONSERVER CETTE NOTICE POUR DES RÉFÉRENCES FUTURES

IT ISTRUZIONI

Introduzione

L'ottimizzazione dei fattori che concorrono al processo di sviluppo, fotografico ed offset, è determinante per ottenere il massimo rendimento della macchina ed il miglior risultato di qualità del prodotto finale.

Fra questi fattori, ha un ruolo importante la temperatura costante d'esercizio del liquido di sviluppo.

Per soddisfare questa necessità sono stati progettati e realizzati i modelli GS.

Refrigeratori:

GS10 con scambio termico diretto
GS12 con contenitore di liquido per scambio indiretto.

Refrigeratori e riscaldatori:

GS6R e GS10R con scambio termico diretto e resistenza di riscaldamento non a contatto dei liquidi da trattare.

Versatili ed estremamente compatti.

Di facile e rapida installazione.

Collocazione interna e/o esterna alla sviluppatrice.

Alto rendimento con consumi ridotti.

Affidabili e sicuri.

Design discreto.

Conformi alla normativa CE.

GB INSTRUCTIONS

Introduction

Optimising the factors involved in the photographic and offset developing process can prove decisive for obtaining the very results from cameras, and ensuring the end product is of the highest quality.

Amongst these factors, making sure that the liquid developer is kept at a constant temperature during usage is crucial.

GS's models have been designed and produced to meet this requirement.

Coolers:

GS10 with direct heat exchange
GS12 with liquid container for indirect exchange.

Coolers and heaters:

GS6 and GS10R with direct heat exchange and a heating element that does not come into contact with the liquids to be treated.

Versatile and extremely compact.

Quick and easy to install.

Can be positioned inside and/or outside the developer.

High yield with low consumption rates.

Reliable and safe.

Discrete design.

Conforms with EC regulations.

FR INSTRUCTIONS

Introduction

L'optimisation des facteurs qui concourent au processus de développement, photographique et offset, est déterminant pour l'obtention du rendement maximal de la machine et du meilleur résultat qualitatif du produit final.

Parmi ces facteurs, la température constante d'exercice du liquide de développement joue un rôle important.

Les modèles GS ont été conçus et réalisés pour satisfaire cette exigence.

Refroidisseurs :

GS10 à échange thermique direct
GS12 avec récipient de liquide pour l'échange thermique indirect.

Refroidisseur et réchauffeur :

GS6 GS10R à échange thermique direct et résistance de réchauffage pas au contact des liquides à traiter.

Versatiles et extrêmement compacts.

Installation rapide et aisée.

Positionnement à l'intérieur et/ou à l'extérieur de la machine à développer.

Haut rendement et consommations réduites.

Fiables et sûrs.

Design discret.

Conformes aux normes CE.

TECO S.r.l.

Via A. Sansovino, 35 48124 Ravenna - ITALY

Tel.: +39 0544 408333 - Fax: +39 0544 280084

www.tecoonline.com

**ATTENZIONE**

Non collegare l'apparecchio alla rete elettrica se la carenatura è stata rimossa.

Installazione

Importante: Questa apparecchiatura non è accessibile al pubblico generico ma solo a personale autorizzato.

L'apparecchio deve essere installato in conformità con le normative nazionali di cablaggio.

Posizionare l'apparecchio lontano da fonti di calore e in modo che l'aria in entrata ed in uscita dalle griglie non sia ostruita rispettando le distanze minime dalle strutture adiacenti. Vedi Fig.1

Per il collegamento elettrico è necessario adottare un metodo che consenta la disconnessione dalla rete elettrica con una separazione dei contatti in tutti i poli in conformità alle norme.

Collegare i tubi di entrata e uscita rispettando le indicazioni "IN" e "OUT" sul prodotto quindi bloccare.

Assicurarsi che i tubi non abbiano strozzature e che il flusso del liquido sia quello richiesto.

Nel caso del modello GS12 riempire il serbatoio (almeno fino a metà) con acqua o acqua e antigelo; richiudere il contenitore con il tappo.

Collegare il cavo di alimentazione prestando attenzione che la tensione e frequenza di rete corrispondano a quelle indicate nella targhetta dati tecnici.

Distanza minima dalla parete 50mm

Lato aspirazione aria, distanza minima dalla parete 300mm

Lato sfogo aria, distanza minima dalla parete 500mm

Avviamento

ATTENZIONE! Prima di accendere assicurarsi che:

La tensione di alimentazione sia corretta

Sia presente un valido impianto di terra

Nel caso del modello GS12 sia presente il liquido nel serbatoio.

Solo per i modelli dotati di termostato elettronico

Accendere l'interruttore

Il termostato si illuminerà e sarà evidenziata la temperatura del liquido.

Il sistema si avvierà automaticamente.

Il funzionamento è completamente automatico

**IMPORTANTE**

Solo GS12P; una volta avviato il sistema aprire il tappo del serbatoio, verificare il livello del liquido ed eventualmente rabboccare.

Solo GS12E; per impostare la temperatura vedi le istruzioni del termostato allegate.

Manutenzione

Pulire periodicamente il condensatore con un aspirapolvere nella zona della griglia fino a rimuovere tutti i residui che possono ostruire il passaggio dell'aria.

Solo GS12P: Verificare periodicamente il livello del liquido nel serbatoio.

**ATTENTION**

Do not connect the unit to the current socket if the fairing is not assembled.

Installation

Important: This equipment is not available to the general public, but only to authorised professionals.

The equipment must be installed in compliance with national wiring regulations.

Position the equipment far from heat sources so that the air entering and leaving the grids is not obstructed, and that the minimum distances from nearby structures are respected. See Fig.1

For the electrical connections, it is necessary to adopt a method that makes it possible to disconnect it from the mains, ensuring the contacts are separated at all the poles in compliance with regulations.

Connect the intake and exit tubes ensuring that the "IN" and "OUT" indications on the product are respected, then secure in place.

Ensure the tubes are not obstructed, and that the liquid is able to flow as required.

In the case of the GS12 model, fill the tank (at least up to half-full) with water or water and antifreeze; close the container using the lid.

Connect the power cable ensuring that voltage and power supply frequency correspond with those indicated on the technical information plate.

Minimum distance from the wall 50mm

Air aspiration side, minimum distance from wall 300mm

Air venting side, minimum distance from wall 500mm

Start up

NB Before switching on, ensure that:

The power voltage is correct

There is a suitable earthing system

In the case of the GS12 model, there is liquid in the tank.

Only for models fitted with an electronic thermostat

Turn the switch on

The thermostat will light up, showing the temperature of the liquid.

The system will start automatically.

Operation is entirely automatic

**IMPORTANT**

Only GS12P; once the system has started, open the lid of the tank, check the level of the liquid and if necessary top up.

Only GS12E; to set the temperature, see the attached thermostat instructions.

Maintenance

Clean the condenser periodically using a vacuum cleaner in the grid area, ensuring that all residues that might obstruct the passage of air are completely removed.

Only GS12P: Check the level of the liquid in the tank at periodic intervals.

**ATTENTION**

Ne pas raccorder l'appareil au réseau électrique si le carénage a été retiré.

Installation

Important : cet appareillage n'est pas accessible au public mais il est réservé aux spécialistes.

L'appareil doit être installé conformément aux normes nationales de câblage.

Positionner l'appareil à l'écart des sources de chaleur et de manière à garantir l'entrée et la sortie de l'air par les grilles, en respectant les distances minimales des structures adjacentes. Voir Fig.1

Pour le branchement électrique, adopter une méthode qui permet la déconnexion du réseau électrique avec une séparation des contacts au niveau de tous les pôles conformément aux normes.

Raccorder les tuyaux d'entrée et de sortie en respectant les indications « IN » et « OUT » sur le produit puis bloquer.

S'assurer qu'il n'y a pas d'étranglements au niveau des tuyaux et que le flux de liquide est correct.

Pour le modèle GS12, remplir le réservoir (au moins jusqu'à la moitié) avec de l'eau ou de l'eau et de l'antigel ; refermer le récipient en appliquant le bouchon.

Raccorder le câble d'alimentation en veillant à ce que la tension et la fréquence du réseau correspondent aux valeurs nominales figurant sur la plaque des données techniques.

Distance minimale du mur 50mm

Côté aspiration d'air, distance minimale du mur 300mm

Côté d'évacuation de l'air, distance minimale du mur 500mm

Mise en service

ATTENTION! S'assurer tout d'abord que :

La tension d'alimentation est correcte

On dispose d'une installation de terre en état de marche

Pour le modèle GS12, le réservoir doit contenir du liquide.

Uniquement pour les modèles équipés d'un thermostat électronique

Actionner l'interrupteur

Le thermostat s'allume, indiquant la température du liquide.

Le système démarre automatiquement.

Le fonctionnement est complètement automatique

**IMPORTANT**

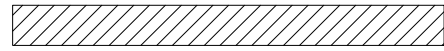
GS12P uniquement; après la mise en service du système, ouvrir le bouchon du réservoir, vérifier le niveau du liquide et éventuellement faire l'appoint.

GS12E uniquement; pour régler la température, voir les instructions du thermostat fournies.

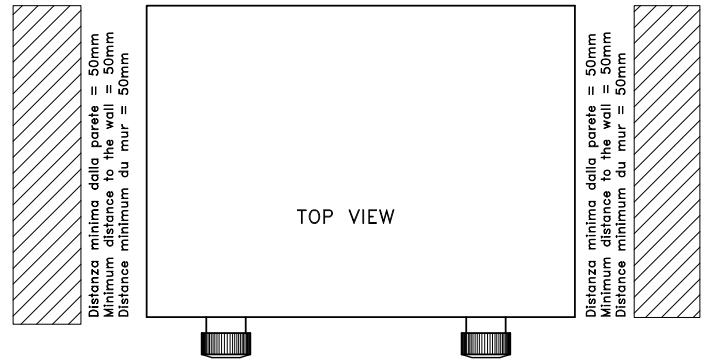
Entretien

Nettoyer périodiquement le condensateur avec un aspirateur au niveau de la grille pour éliminer tous les résidus risquant d'obstruer le passage de l'air.

GS12P uniquement : vérifier périodiquement le niveau du liquide dans le réservoir.

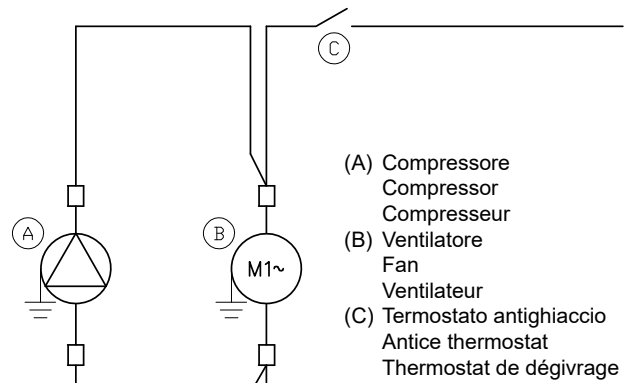
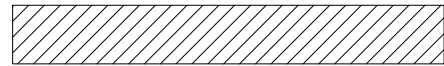


Lato sfogo aria: distanza minima dalla parete=500mm
Discharge air side: minimum distance to the wall=500mm
Cote d'aspiration pour l'air: distance minimum du mur=500mm



Lato aspirazione aria: distanza minima dalla parete=300mm
Suction air side: minimum distance to the wall=300mm
Cote d'aspiration pour l'air: distance minimum du mur=300mm

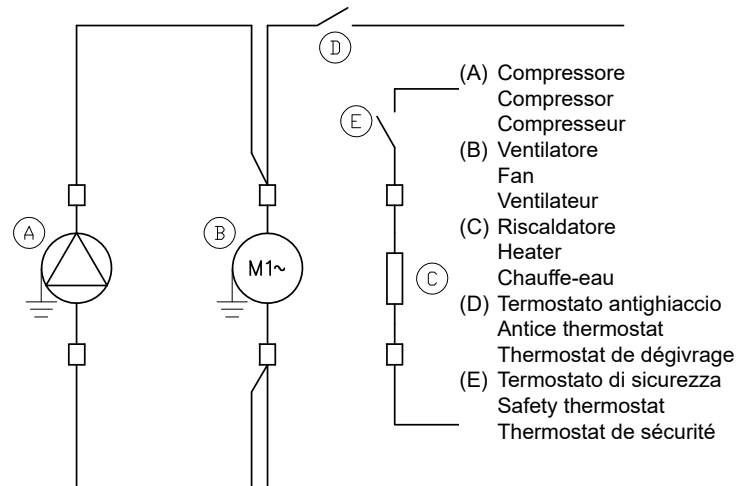
Fig.1



Schema elettrico interno GS10 e GS12

Internal wiring diagram GS10 e GS12

Schéma de câblage interne GS10 e GS12



Schema elettrico interno GS10R

Internal wiring diagram GS10R

Schéma de câblage interne GS10R

CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL DATA / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Specifiche / Specifications / Spécifications	Modello / Model / Modèle			
	GS6R	GS10	GS10R	GS12
Alimentazione* / Supply* / Alimentation*	230V-50Hz	230V-50Hz 230V-60Hz 115V-60Hz	230V-50Hz 230V-60Hz 115V-60Hz	230V-50Hz 230V-60Hz 115V-60Hz
Potenza elettrica / Electric power / Puissance électrique	300 W	300 W	800 W	300 W
Potenza frigorifera / Cooling power / Puissance de refroidissement	140 kcal/h	380 kcal/h	380 kcal/h	380 kcal/h
Potenza riscaldante / Heating power / Puissance de chauffage	N/A	N/A	800 W	N/A
Termostato antighiaccio / Antice thermostat / Thermostat de dégivrage	Si / Yes / Oui	Si / Yes / Oui	Si / Yes / Oui	Si / Yes / Oui ²
Flusso consigliato / Flow rate suggested / Débit conseillé	400 l/h	400 l/h	400 l/h	400 l/h
Temperatura fluido / Fluid temperature / Température du fluide	+2°C ÷ +30°C	+2°C ÷ +30°C	+2°C ÷ +30°C	+2°C ÷ +30°C
Gas refrigerante / Refrigerant gas / Gaz refrigerant	R134a	R134a	R134a	R134a
Peso / Weight / Poids	17 Kg	18 Kg	19 Kg	27 Kg ¹
Dimensioni / Dimensions / Dimensions	390x240x340(h)mm	390x240x340(h)mm	390x240x340(h)mm	383x295x340(h)mm

* Voltaggi diversi a richiesta

¹ Comprensivo di liquido anticongelante

² Il modello speciale GS12E è dotato di termostato elettronico digitale anziché di semplice termostato antighiaccio.

I dati in tabella possono essere modificati a giudizio TECO

* Different voltages available on request

¹ Including antifreeze liquid

² The special GS12E model comes with a digital electronic thermostat instead of a simple anti-ice thermostat.

The figures on the table can be modified if TECO deems it advisable.

* Voltages différents sur demande

¹ Liquide antigel compris

² Le modèle spécial GS12E est équipé d'un thermostat électronique numérique remplaçant le simple thermostat antigel.

Les données contenues dans le tableau peuvent subir des modifications sur décision de TECO.

EC Declaration of Incorporation

We
of
TECO S.r.l. - TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE
Head Office : Via Andrea Sansovino, n. 35 - 48124 - RAVENNA
V.A.T. N. 01075610392

hereby declare that: Equipment liquid chiller / conditioner
Model name GS series

is in conformity with the applicable requirements of the following authorized regulation

Ref. No. Title
EN 61000-6-1; EN 61000-6-3 Electromagnetic compatibility (EMC) Immunity for residential, commercial and light-industrial environments
EN 60335-1 Safety household and similar electric appliances
EN 60335-2-40 Safety household and similar electric appliances - Particular requirements for electrical heat pumps

I hereby declare that the equipment named above has been designed to comply with the relevant sections of the above referenced specifications and is in accordance with the requirements of the Directive(s)

In accordance with the following Directive:

2004/108/EC	The Electromagnetic Compatibility Directive
2006/42/EC	The Machinery Directive
2006/95/EC	The low voltage safety

The technical documentation is compiled in accordance with Annex VII(B) of the Directive.

The machinery is incomplete and must not be put into service until the machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the Directive.

Signed by:

Name: Turci Bruno

Position: General Manager

On 05/01/2010




The technical documentation for the machinery is available from:

Name: Turci Bruno

Address: Head Office: Via A. Sansovino, 35 - 48124 Ravenna - ITALY

CONDIZIONI DI GARANZIA

Le apparecchiature costruite dalla TECO S.r.l. sono coperte da GARANZIA, come previsto nelle disposizioni legislative del paese in cui sono commercializzate le macchine.

Se durante il periodo di validità, si verificassero funzionamenti difettosi o guasti di parti della apparecchiatura, che rientrano nei casi indicati nella garanzia, La TECO S.r.l., dopo le opportune verifiche sull'apparecchiatura, provvederà alla riparazione o sostituzione delle parti difettose.

Per ottenere il riconoscimento della garanzia è necessario presentare un documento che comprovi la data di acquisto dell'apparecchio (fattura, scontrino fiscale o equivalente) al proprio rivenditore o ad un centro assistenza autorizzato TECO.

ATTENZIONE

Si rammenta che interventi di modifica effettuati dall'utilizzatore, senza esplicita autorizzazione scritta della TECO S.r.l., fanno decadere la garanzia e sollevano la TECO s.r.l. da qualsiasi responsabilità per danni causati da prodotto difettoso. Le stesse considerazioni valgono nel caso si utilizzino pezzi di ricambio non originali o diversi da quelli esplicitamente indicati da TECO S.r.l..

WARRANTY CONDITIONS

The units manufactured by TECO S.r.l. are on WARRANTY, according to the laws of the country in which are commercialised.

If during warranty period, it should arise defective working or damages of the unit, which will be part of the cases indicated in the warranty, TECO S.r.l., after the proper inspections on the unit, will provide at the reparation or replacement of the defective parts.

The warranty is valid only if the document (invoice, ticket or equivalent), which will assure the date of purchasing of the unit, will be presented to a retailer or an authorized TECO assistance centre.

ATTENTION

Please remember that eventual changes done by the end user, without explicit written TECO S.r.l. authorisation, will invalidate the warranty and TECO S.r.l. will not be responsible of damages caused by the defective unit. The same conditions are valid also in case of use of not originally spare parts or different from the ones explicitly indicated by TECO S.r.l..

CONDITIONS DE GARANTIE

L'appareillage construit par TECO S.r.l. est sous GARANTIE selon les termes de la loi du pays où sont commercialisées les machines.

Lors de fonctionnements défectueux ou de pannes, qui entrent dans les cas indiqués par la garantie, des parties de l'appareillage durant la période de validité, TECO S.r.l., après des vérifications opportunes de l'appareillage, veillera à la réparation ou au remplacement des parties défectueuses.

Afin d'obtenir la reconnaissance de la garantie, présenter un document attestant la date d'achat de l'appareil (facture, ticket de caisse ou équivalent) à votre revendeur ou à un centre d'assistance autorisé TECO.

ATTENTION

Nous vous rappelons que les interventions de modifications effectuées par l'utilisateur sans autorisation écrite par TECO S.r.l., font déchoir la garantie et soulèvent TECO s.r.l. de toute responsabilité pour des dommages causés par un produit défectueux.

Ces mêmes considérations sont valables lors de l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine ou qui seraient différentes de celles indiquées explicitement par TECO S.r.l..